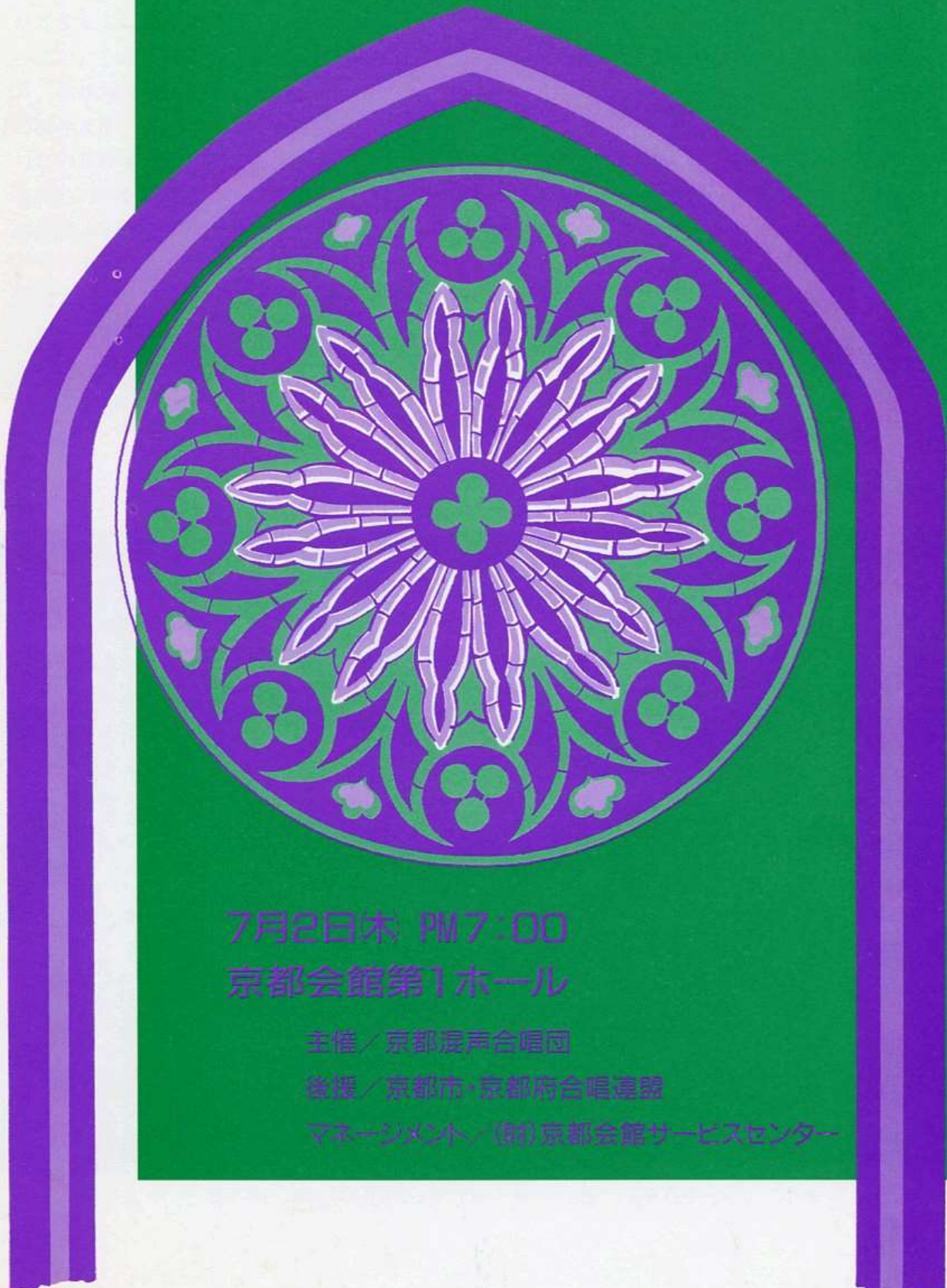


京混'92

KYŌKON

京都混声合唱団定期演奏会
(蔵田裕行 常任指揮者 就任披露演奏会)



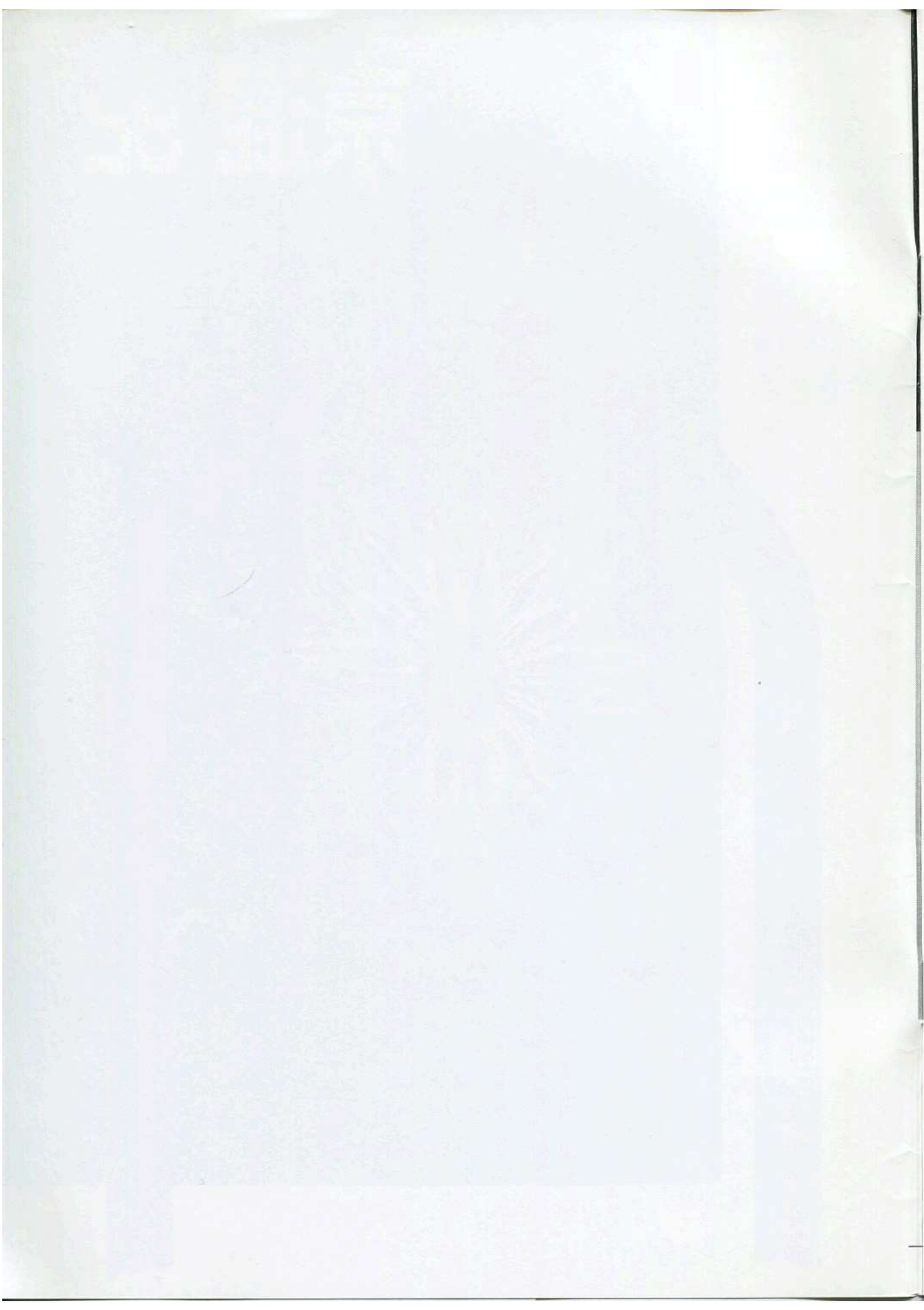
7月2日(木) PM7:00

京都会館第1ホール

主催 / 京都混声合唱団

後援 / 京都市・京都府合唱連盟

マナーシメント / 財団京都会館サービスセンター



御挨拶

疎水に揺らぐ灯火に心なごませ、岸辺になびく柳に心あらわれる初夏の一夕、ご多忙のなか私たちの演奏会にご来駕賜りましたことを、厚く御礼申し上げます。

昭和元年創立の京都混声合唱団も、好楽家の皆様の温かいご支援と先輩の並々ならぬ熱意により、幾多の足跡を刻み、今また新たな一頁をここに記すことになりました。これは団員一同の喜びとするところであります。

また、京都市並びに京都府合唱連盟のご後援を賜り、京都市交響楽団の理解あるお力添えを頂き、独唱陣に第一線でご活躍の方々をお迎えしステージを飾れます事を、この上なく有難く思っております。

この演奏会は蔵田先生を常任指揮者にお迎えしての初めての定期演奏会でございます。ハイドンの[天地創造]の演奏が、皆様方の長年にわたるご厚情と諸先輩の厚沢たる恵みの上に新たな足跡を刻み創りあげる契機となればと団員一同誠心努力してまいりました。

今の不確実な世に本演奏会が夢と希望による創造のささやかな灯火をもたらすお役に立つことができればと、ひそかに念願しております。

何卒今後とも従前に変わらぬ篤いご芳志により忌憚のないご叱声、ご指導をいただき、末長く京都混声の成長を見守っていただきますよう切にお願い申し上げますと共に、本夕のご来聴を重ねて深謝申し上げます。

平成4年7月2日

京都混声合唱団



プログラム

Franz Joseph Haydn

オラトリオ

天地創造

DIE SCHÖPFUNG

- 第 1 部 ERSTER TEIL
第 2 部 ZWEITER TEIL
—— 休 憩 ——
第 3 部 DRITTER TEIL

指 揮 蔵 田 裕 行

ソプラノ 常 森 寿 子 (ガブリエル)

テノール 北 村 敏 則 (ウリエル)

バ ス 木 川 田 澄 (ラファエル)

ソプラノ 日 紫 喜 恵 美 (エヴァ)

バ ス 宇 野 徹 哉 (アダム)

合 唱 京 都 混 声 合 唱 団

管 弦 楽 京 都 市 交 響 楽 団

チェンバロ 土 肥 寿 美 子

祝 辞

全日本合唱連盟副理事長・関西支部長・京都府合唱連盟理事長 **吉村 信良**

60年以上もの歴史を誇る京都混声合唱団が、その重厚な伝統なるがゆえに他とは比較にならぬほど多くの体験を積み重ねて来られ、いま、蔵田裕行先生を指揮者に迎えられて、21世紀の京混をスタートさせようとしていらっしゃいます。ほんとうにおめでとうございます。

京都の合唱界は、おかげさまで、全国一の内容を誇るものに成長して参りました。5月末の合唱祭で、京混の皆さんと一緒に爆発させたエネルギーは、まことに特筆すべきものでした。とはいうものの、将来へ向けての展望を語るとき、小・中学生の没文化生活から始まって高年齢社会の諸問題に至るまで、数多くの問題をいっばいはらんでいます。こんなとき、老舗「京混」が、生き生きと立ち上がって下さることに大きく勇気づけられて来るのです。永い歴史を司って来た京混の叡知を期待したいのです。

このコンサートにぴったりの「天地創造」。そのすばらしい演奏を心から期待しております。



京都南支社 烏丸営業支部

日本生命保険相互会社

京都市下京区西洞院通塩小路上ル東塩小路町608-9
 (日本生命京都三哲ビル2F) 〒600
 TEL: (075) 371-1266
 FAX: (075) 371-0513



合唱界に貢献する

カワイの楽譜

★団体一括購入のご用命は

カワイ京都ピアノセンター

京都市中京区烏丸通り御池上ル TEL. (075) 231-8405

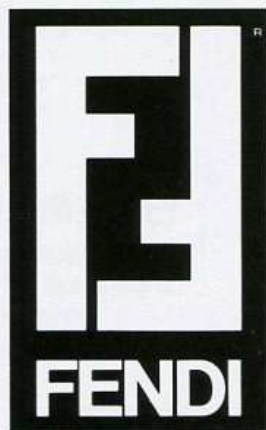


ご挨拶

蔵田 裕行

畏敬すべき京都音楽界の大先達諸氏によって創設された、60有余年の歴史をもつ由緒ある「京混」の常任指揮者を、今回思いもよらずお引き受けすることになってしまいました。少年時代ヴァイオリンに魅かれ、将来オケマンとなることをひそかに夢見ていた私にとって、合唱音楽はそれほど身近な存在ではありませんでした。しかし器楽奏者となることを諦め声楽の道に進むことを決めたときから、それは避けて通ることのできない道として大きく浮び上がってきたのです。それでも声楽の道を究めるまでは、一度その魅力に取りつかれたが最後逃げ出すことはできないといわれるコーラスには、なまじ目をむけまいとここまで頑張ってきたのですが、今回とうとうその道に踏み込むことになってしまいました。声楽の道を究めたというわけではありません。でもリサイタル・オペラ・オラトリオと一応自分なりに満足できる舞台を踏み、ここらへんで禁断の果実を味わってみても…というのが本音でしょうか。何れにしても諸先輩の偉業を無事受継ぐことができるのか、今更ながら身の引き締まる思いです。

「天地創造」終曲前にアダムとエヴァにたいして歌われる天使ウリエルの言葉「悪しき心を抱かず、持てるもの以上を望まなければお前達は永遠に幸せだろう」。この言葉に基づいて、神の最後の創造物としてこの世に誕生した人間、はたして今なお神のみ心にそう存在たりえているのでしょうか。人間が、この世で最初ではなく最後の創造物であったことの意味を謙虚に受け止め、あらためてよきもの美しきものの共存する天地への賛歌を歌い上げたいと思います。



フェンディブティック

京都近鉄百貨店 4階
TEL.075-343-3025

湯の花
ゆのな



〒621 京都府亀岡市湯の花温泉郷
TEL.(07712)2-7575
FAX.(07712)2-7577



常任指揮者 蔵田裕行 (くらた ひろゆき)

広島県呉市に生れる。父蔵田春平よりヴァイオリンの手ほどきを受ける。高校時代、ヴァイオリンを平田正男、林龍作、声楽を林達次に師事。

1956年 京都市立音楽短期大学声楽科卒業。声楽を伊藤武雄、ピアノを元浜綾子、ヴァイオリンを鞍谷敦子に師事。

1961年 東京芸術大学音楽学部声楽科卒業。声楽をN・レーヴェ、中山悌一、ピアノを水谷達夫、ヴィオラを井上武士、指揮を山田一雄、田中伸昭に師事。

1965年 東京芸術大学大学院音楽研究科独唱専攻修了。

〃 オーストリア政府給費留学生としてウィーン国立音楽大学に留学。発声をW・シュタインブリュック、リート・オラトリオをE・ヴェルバ、オペラをJ・ヴィットに師事。

1967年 オペラ科卒業。1968年、リート・オラトリオ科卒業。最優秀賞受賞。1966年～1968年アン・デア・ウィーン劇場と契約。ウィーンアカデミー室内合唱団団員。1968年、帰国。

1987年 藤堂音楽賞受賞。

20数回に及ぶリサイタル・ジョイントリサイタルのほか、「第九」「メサイア」「マタイ受難曲」等数多くのオラトリオに出演。格調高い演奏には定評があるが、オペラでは「フィガロの結婚」「コジ・ファン・トゥッテ」「魔笛」「ラ・ボエーム」「利口な女狐の物語」「こうもり」「タンホイザー」「真説カチカチ山」「昔噺人買太郎兵衛」等で、得難い性格俳優との評価も得ている。

京都市立芸術大学教授。関西二期会常任理事。日本シューベルト協会理事。日本フーゴ・ヴォルフ協会同人。



亀 末 廣

京都・姉小路烏丸東入
電話 2 2 1 - 5 1 1 0

◆ 常森 寿子 (つねもり としこ) ソプラノ



東京芸術大学音楽学部声楽科卒業。1966年「カルメン」のミカエラでデビュー。1968年、イタリアに留学。1970年、ロニーゴ国際コンクール第2位。ジュネーブ国際コンクール銀賞受賞。1972年帰国。「フィガロの結婚」のスザンナ、「ドン・ジョバンニ」のツェルリーナ、「ジャンニ・スキッキ」のラウレッタ等を演じた他、リサイタル、N響他各オーケストラと共演。1977年「ランメルムーア」でのルチアの名演により、ウィンナ・ワールドオペラ賞ならびにサントリー音楽賞を受賞。その後も「椿姫」のヴィオレッタ、「リゴレット」のジルダ、「魔笛」の夜の女王等を演じ、プリマドンナとしての地位を不動のものとするとともにコンサートシンガーとしても活躍。1983年に行なったリサイタルの成果により、芸術祭大賞を受賞している。コロラトゥーラの技巧を駆使した難曲を集めたレコード「うぐいす・バラ・そして春」を発表。名実ともに日本を代表するコロラトゥーラ・ソプラノ。京都市立芸術大学教授。二期会会員。

◆ 北村 敏則 (きたむら としのり) テノール



京都市立芸術大学音楽学部声楽専修卒業。同大学院修了。蔵田裕行、佐々木成子に師事。音楽学部賞、大学院賞を受賞。1990年、ウィーンに留学。リートをE・ヴェルバ、宗教曲をK・エクヴィルト、発声をA・ヴァルターに師事。ウィーン、ヴァイトホーフ、ボルツァーノ等、各地でリサイタルを開催。モーツァルト歌手として注目され、絶賛される。1988年、第2回J・S・G日本国際歌曲コンクール第1位及び特別賞受賞。1990年、第6回ボルツァーノ歌曲コンクール第1位及びアダ・ヴェルバ賞受賞。1992年、第1回青山音楽賞受賞。リサイタルをはじめ、「第九」やオラトリオのソリストとして活躍しているが、特に受難曲のエヴァンゲリスト役で高い評価を得ている。京都市立芸術大学講師。日本シューベルト協会同人。

◆ 木川田 澄 (きかわた きよし) バス・バリトン



東京芸術大学音楽学部声楽科卒業。同大学院修了。伊藤巨行、中山悌一の両氏に師事。文化庁オペラ研修所第一期生修了。1979年度文化庁在外研修員として西独シュトゥットガルト音楽大学に留学。1978年毎日音楽コンクール入選。オペラ経験は豊富で「ドン・カルロ」の宗教裁判長を始めとして、「ドン・ジョヴァンニ」の騎士長、「蝶々夫人」のボンゾ、及びヤマドリ、「コジ・ファン・トゥッテ」のドン・アルフォンゾ、「セビリアの理髪師」のバジリオ、「魔笛」の武士、及びザラストロ、「夕鶴」惣ど、「リゴレット」のスパラフチレ等で好演している。また各種演奏会では、ヘンデル「メサイア」、「サウル」、モーツァルト「レクイエム」、ベートーヴェン「ミサ・ソレムニス」、「第九」、ヴェルディ「レクイエム」、ブルックナー「テ・デウム」、ショスタコービッチ「森の歌」等のソリストとしても幅広く活躍している。滋賀大学教授。関西二期会会員。

◆ 日紫喜 恵美 (ひしき えみ) ソプラノ



京都市立芸術大学音楽学部声楽専修卒業。同大学院修了。大学院賞受賞。1986年度文化庁芸術家国内研修員。1988年度摂津音楽祭(L. C.コンクール)奨励賞受賞。同年、第3回日本モーツァルト音楽コンクール第1位、併せて洗足学園前田賞金賞受賞。1989年第57回日本音楽コンクール声楽部門第2位入賞。1991年第5回国際モーツァルトコンクール日本代表。1989年オーストリア政府給費留学生として、ザルツブルグ・モーツァルテウムに留学。1990年ロータリー奨学生としてミュンヘン国立音楽大学に留学。1991年第29回バルセロナ国際コンクールにおいて、ライトソプラノ賞受賞。オペラは1987年「魔笛」の「夜の女王」でデビュー。以後、「ドン・ジョヴァンニ」のツェルリーナ、「リゴレット」のジルダ、「セビリアの理髪師」のロジーナ他で好演。現在その活躍が最も注目されているコロラトゥーラ・ソプラノ。関西二期会会員。

◆ 宇野 徹哉 (うの てつや) バス



京都市立芸術大学音楽学部声楽専修卒業。京都音楽協会賞受賞。
 1983年 第2回飯塚新人音楽コンクール第3位。
 1985年 第1回J・S・G国際歌曲コンクール第1位。
 1984年 関西二期会オペラ公演「真夏の夜の夢」のピーター・クインズ役でデビュー。大型バス・バリトンとして注目される。
 1986年 ベルリンに留学。1989年ベルリン芸術大学卒業。
 1987年 日生劇場オペラシリーズ「魔笛」でザラストロを演じ、高い評価を受ける。

「フィガロの結婚」のバルトロ、「魔弾の射手」の隠者、「蝶々夫人」のボンゾ、「コジ・ファン・トゥッテ」のグリエルモ等をレパートリーとしている。これまで3回のドイツリートを中心としたジョイントリサイタルを開催。「第九」や教会音楽等、オラトリオ歌手としても幅広い活動を行なっている。蔵田裕行、佐々木成子、I・ハルトマン、A・ライマン、F・マウスに師事。洗足学園大学講師。二期会会員。

◆ 土肥 寿美子 (どひ すみこ) チェンバロ



京都市立芸術大学音楽学部作曲専修卒業。作曲を安部幸明、広瀬量平、ピアノを鈴木良一の各氏に師事。本業の作曲・編曲のほか、オペラリハーサルのピアニストとして活躍。特にオペラ・コーチとしての才能を高く評価され、関西のオペラ界には欠かすことのできない存在である。京都市立芸術大学講師。

ハイドン：オラトリオ 『天地創造』

京都女子大学教授 中原昭哉

ハイドンのオラトリオ『天地創造』は1796年から1798年にかけて作曲され、初演は1798年4月29日30日両日、ウィーンのシュワルツェンベルク侯爵の宮殿で行なわれた。これより先、ハイドンは1791年からオーケストラを主宰していたゾロモンの勧めでロンドンに滞在して交響曲などの作曲と演奏活動を行なったが、このロンドン滞在時期にヘンデルの英語オラトリオを聴く機会を得たことがハイドンの新しいドイツ語のオラトリオ作曲の大きい動機になった。

1795年8月末、2回目のロンドン滞在を終えてロンドンを離れるとき、ハイドンの荷物の中に一つの英語の台本が入っていた。後にこの台本をもとにドイツ語版『天地創造』の台本を作成したゴットフリート・ヴァン・スウィーテン男爵は、「それは氏名不詳の人が、主としてミルトンの『失樂園』から集めた台本で、ヘンデルのために作られたものであった。そして、その台本のもっている「高貴さによってハイドンから無尽蔵の天才をすべて引き出すべく長らく望んでいたものであったので、彼をばげまして、英語からドイツ語に衣がえさせたのだ」と語った。このようにして、スウィーテン男爵によってドイツ語の台本は、ハイドンが持って帰った「旧約聖書」の『創世紀』とミルトンの『失樂園』をもとにして作製された。

全体は三部で構成され、第一部と第二部はラファエル(バス)、ウリエル(テノール)、ガブリエル(ソプラノ)の3人の天使と混声四部合唱によって、6日間にわたる神の天地創造の経過が描かれる。第6日目には神の姿に似た人間の男女が創造され、第二部は大いなる御業への讃美を力強いハレルヤの合唱によって歌われて結ばれる。第三部では、はじめに天使ウリエルによる楽園での幸福な夫婦アダムとイヴの姿が語られる。続いて、アダム(バス)とイヴ(ソプラノ)の二重唱によって創造主への感謝と讃美の気持が歌われ、合唱がアダムとイヴに唱和して高らかに神を讃美する。そして、アダムとイヴは互いに愛の絆について語り合い、限りない愛の幸せと喜びを歌いあげる。最後に、ウリエルがアダムとイヴの幸せを語り、そして、力強いアーメンの合唱によって全曲の幕が結ばれる。

第一生命

働き盛りのあなたへ
おすすめします。
割安なご負担での
大型保障が魅力です

リード21 8000

第一生命京都南支社 TEL. 075-255-6181

ハイドンのオラトリオ『天地創造』について、ハイドン研究所のイルムガルト・ベッカー＝グラウヒ博士の言葉を引用してみよう。グラウヒ博士は導入部「混沌の表象」について、「創造の御業の行なわれるまえの原始的な情景を音調によって描き出したのである。うつろな空間、極度の荒涼、そして、最後に、創造主の言葉が響きわたるまえの期待にみちた静けさ」と天地創造以前の情景を描く導入部の音楽イメージについて述べている。また、『天地創造』が三部に分れていることについて、「イタリアのオラトリオが二部から成っていたことを考えると、ヘンデルの『救世主』が模範であったことがわかる。」そして、「ハイドンの曲で天使たちは、たんに聖書の言葉を告げるだけでなく、説明的なレシタティーフのあいだに撒き散らされたアリアも歌い、詩的な画像に描かれたさまざまな創造的な行為を語るのである。『天地創造』の合唱は、イタリアのオラトリオの持続にしたがって書かれた作品のそれよりは、はるかに重要な役割を果たしている。」最後にこのオラトリオの素晴らしい価値について、「ハイドンは、楽器と声楽との両方の領域での音楽的な表現の至高の要求にしたがって、明瞭に看取される細部にとんだ自然の出来事と性格とを描きつくし、新鮮で優雅な無心の愛をもって始めて出会った最初の男女を表現して、天使たちと人間との壮大な合唱によって全能者の創造の御業に対する感謝を歌っているのである。」と述べている。

注：引用文はすべて、グラモフォンレコードMG9356/7『天地創造』別冊より引用している。訳、大宮真琴。

時空を超えたおまかせ洋食。

1階：カウンター席

2階：ご家族のお食事・パーティー
ご宴会場(要予約)

営業時間 PM5:00～PM11:00(オーダーストップ PM10:30)
定休日 毎週木曜日

京都市右京区太秦桂ヶ原町8-5 Phone 075-882-5012

グルメのお店

creative-dish
創作料理

Kichi-Kichi

◆京都混声合唱団主要演奏記録

1975(昭50)~1990(平2)

管弦楽・京都市交響楽団

| 年月日 | 演奏会 | 曲 目 | 指揮者 | 独唱者 | 会 場 |
|--------------------|----------------|--|-------------------|--|------------------|
| 1975(昭50) 10・10 | 50周年 記念演奏会 | 青山政雄 <祝典歌> モーツァルト <レクイエム> 青木 望 編曲<ロシア民謡> | 青山政雄 | 田中千恵子 森池日佐子 田原祥一郎 木川田 誠 | 京 都 会 館 第1ホール |
| 1976(昭51) 9・14 | 京響演奏会 | 京響創立20周年記念 「京響フェスティバル」 | 森 正 | | 京 都 会 館 第1ホール |
| 10・20 | 定期演奏会 | フォーレ <レクイエム> プーランク <モテット> 團 伊玖磨 <海上の道> 青木 望 編曲<シャンソン> | 青山政雄 | 田中千恵子 山本 禎二 阪田誠康(p) | 京 都 会 館 第1ホール |
| 1977(昭52) 12・8 | 京響演奏会 | ベートーヴェン <第9・合唱付> | 小泉和裕 | | 京 都 会 館 第1ホール |
| 1978(昭53) 5・7 | 定期演奏会 | バッハ <マタイ受難曲> | 青山政雄 | 常 森 寿 子 辻 有 子 鈴木 寛 一 田 島 好 一 | 京 都 会 館 第1ホール |
| 1979(昭54) 2・28 | 京響演奏会 | フォーレ <レクイエム> | 山田一雄 | | 京 都 会 館 第1ホール |
| 1980(昭55) 5・28 | 定期演奏会 | 青山政雄<鑑真和上東征賦> デュルフレ <レクイエム> 青木 望 編曲<ラテン> | 青山政雄 | 志 村 年 子 久 岡 昇 二 山 本 禎 二 | 京 都 会 館 第1ホール |
| 1981(昭56) 11・9 | 定期演奏会 | ハイドン <オラトリオ 四季> | 青山政雄 | 常 森 寿 子 鈴木 寛 一 岡 村 喬 生 | 京 都 会 館 第1ホール |
| 11・29 | 宮下靖子 バレエ団公演 | チャイコフスキー <くるみ割り人形> | 堤 俊作 | | 京 都 会 館 第1ホール |
| 1982(昭57) 6・11 | NHK | 京都放送局開局50周年 テレビ「音楽の広場」 | 芥川也寸志 | | 京 都 会 館 第1ホール |
| 6・28 | 京響演奏会 | ラヴェル <ダフニスとクロエ> | 佐藤功太郎 | | 京 都 会 館 第1ホール |
| 11・10 | 定期演奏会 | モーツァルト <レクイエム> 團 伊玖磨 <筑後川> ブラームス <運命の歌> | フルヴィオ・ ヴェルニッツイ | 田中千恵子 森池日佐子 佐藤時彦 蔵田 裕行 | 京 都 会 館 第1ホール |
| 1983(昭58) 11・14 | 京響演奏会 | ヴェルディ <レクイエム> | フルヴィオ・ ヴェルニッツイ | | 京 都 会 館 第1ホール |
| 1984(昭59) 6・30 | 定期演奏会 | ベートーヴェン <荘厳ミサ曲> | 青山政雄 | 秋山恵美子 伊原直子 鈴木寛一 岡村 喬生 | 京 都 会 館 第1ホール |
| 12・25 27 | 京響演奏会 | ベートーヴェン <第9・合唱付> | 小林研一郎 | | 京 都 会 館 第1ホール |
| 1985(昭60) 11・7 | 60周年 記念演奏会 | メンデルスゾーン <オラトリオ エリヤ> | 小泉和裕 | 常 森 寿 子 西 明 美 鈴木 寛 一 岡 村 喬 生 | 京 都 会 館 第1ホール |
| 1988(昭63) 4・25 | 定期演奏会 | バッハ <マタイ受難曲> | 青山政雄 | 伊 藤 叔 子 伊 原 直 子 鈴 木 寛 一 木 村 俊 光 牧 川 修 一 淵 脇 和 範 | 京 都 会 館 第1ホール |

| 年月日 | 演奏会 | 曲目 | 指揮者 | 独唱者 | 会場 |
|-------------------|-------|---|------|-----------------------|-----------------------|
| 1989(平成) 10・29 | 定期演奏会 | グノー 〈聖チェチリアのための荘厳ミサ曲〉他 〔モーツァルト室内管弦楽団〕 | 青山政雄 | 三井ツヤ子 手島孝教 蔵田裕行 | 八幡市 文化センター 大ホール |
| 1990(平2) 11・15 | 京響演奏会 | マーラー 〈交響曲第2番 復活〉 | 井上道義 | | 京都会館 第1ホール |

■プロフィール



◆ヴォイス・トレーナー 三井ツヤ子 (みついつやこ)

京都市立芸術大学音楽学部声楽専修卒業。稲田賞受賞。NHKオーディション合格。卒業後ウィーン国立音楽大学に留学、リートをエリック・ヴェルバー氏に、発声をアーリン・オージェ女史に師事。1978年から1986年まで西ドイツ・フランクフルト、カールスルーエ両国立音楽大学の講師として教鞭をとるかたわら、ヨーロッパ各地で演奏活動を続けてきた。京都市立芸術大学音楽学部助教授。関西二期会会員。日本シューベルト協会同人。



◆ピアニスト 澤田昌子 (さわだ しょうこ)

京都市立堀川高校音楽科を経て、1986年、京都市立芸術大学音楽学部ピアノ専修卒業。ピアノを山田淳子、岩淵洋子、マックス・エッガーの各氏に、チェンバロを春山操氏に師事。

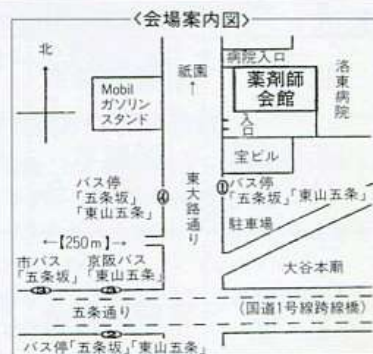
1990年ザルツブルグ・モーツァルテウム音楽院夏季国際音楽アカデミーに参加、セルジオ・ペルティカローリ教授の講座を修了。アカデミーコンサートに出演。

京都混声合唱団 団員募集中

次期定期演奏会の曲目は、ドヴォルザークの『レクイエム』に決まる!

練習曲は次期定期演奏会に向けての宗教大曲の他に、今年の九月には兵庫県養父町への演奏旅行を計画しており、カンツォーネほかを歌います。また、そのほかに各種のイベントのために広いジャンルの合唱曲にチャレンジし、愛唱歌として古今和洋の名作小品のレパートリーを増やす時間も設けています。

- * 練習日時：通常練習 毎週金曜日 午後7時00分～9時15分
ヴォイストレーニング 毎月1回、休日の午後2時間
- * 練習会場：京都府薬剤師会館 2階ホール（東山五条上ル東側）
- * 費用：入団費 1,000円の他に月額団費として
高校生 1,000円 大学生 1,500円 一般 3,000円
- * 連絡先：牛丸紘一 電話(075)432-6251
入団・見学随時 皆様のお越しを心からお待ちしております。



上京区今出川通河原町西入北側 桂ビル

電 話

診 療 時 間

診 療 日
月 火 水 木 金 土

眼 科 千原医院

252-1535

午前 9:30~12:30
午後 5:00~ 7:00

○ ○ ○ 休 ○ ○ ○
休 ○ ○ ○ 休 ○ ○ ○

皮 膚 科 堀江医院

252-0766

午前 9:30~12:30
午後 4:30~ 6:30

○ ○ ○ 休 ○ ○ ○
○ ○ ○ 休 ○ ○ ○

耳 鼻 咽 喉 科
気 管 食 道 科 大川医院

223-1911

午前 9:30~12:00
午後 5:00~ 7:30

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○ 休 ○ ○ ○



音楽と絵のあるサロン

カフェ&ギャラリー

HAYDN

ハイドン

3F: イベントホール

演奏会、講演会など
(150名)

2F: ディスカッションルーム

会議、会合など
(10~30名)

お気軽にご予算など
ご相談下さい。

京都市中京区丸太町通小川西入
TEL:075-231-4112

- 月例HAYDNコンサート
- 月変わり絵画展

京ごふく
カシミア・レザー
宝石 etc.

京呉服 卸

ヨシダ株式会社

上・葎屋町通下立売下ル



ビヤ・ホール&レストラン <営業時間>
午後4時~11時迄

年中………生ビール・黒生ビール ●清酒(菊正宗)

●欧風一品料理(各種)

ビヤケラー HB ニューキョート

京・木屋町四条上ル…… TEL.221-2514・2656

京の甘味処

茶寮 月ヶ瀬

本店 中京区河原町四条上ル二筋目東 TEL.(221) 4 1 0 4

高島屋店 高島屋京都店 四階茶寮・七階食堂街・地階売店

くすりと健康の御相談は

株式会社 チカタ薬局

京都市中京区三条大宮東入 TEL.841-2048

メガネサロン テラダ

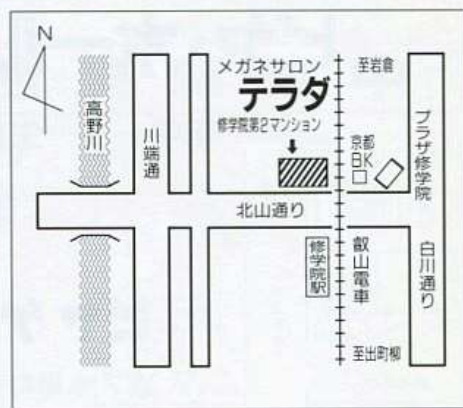
☎075(781)5373

〒606 京都市左京区山端壱町田町7-1
京福修学院第2マンション1F

営業時間 AM10:00~PM7:30

定休日は毎週木曜日です。

世界の有名ブランドをはじめ
カジュアルから
フォーマルまで……
メガネ・ファッションを
お届けする



みんなのヤル気ステーション。



(HP Apollo 9000)
シリーズ700ワークステーション

Good Station・Good Solutions

いろいろな人のいろいろな仕事を、もっと新しく、快適に、
パワフルに変えていく。そんなワークステーションによるヤル気策を、
たくさんおとどけしたい、HPです。



90万円台の「モデル705」から、77.5SPECmarkのパフォーマンスを誇る「モデル750」まで、バリエーションも豊富なシリーズ700ワークステーション。仕事に応じて、最適なヤル気ステーションがご選びいただけます。

HP Apollo 9000
シリーズ 700
ワークステーション

OPENism

お問い合わせはフリーダイヤルで
カスタマ・コミュニケーション・センター

☎ 0120-081444

横河・ヒューレット・パッカド株式会社
本社 〒168 東京都杉並区高井戸東3-29-21

匠の伝承 140年



宮崎木材工業株式会社

〒616 京都市右京区太秦下角田町5
TEL.075(864)7000(大代表) FAX.075(882)6926

◇ 礼拝は日曜日午前10時30分から



いちばく
活ける
キリスト **京都一麦教会**
松ヶ崎

京都市左京区松ヶ崎堂ノ上町13-4
☎ (075) 712-0502 〒606
牧師 談議 孝義



いちばく
活ける
キリスト **京都一麦教会**
桂

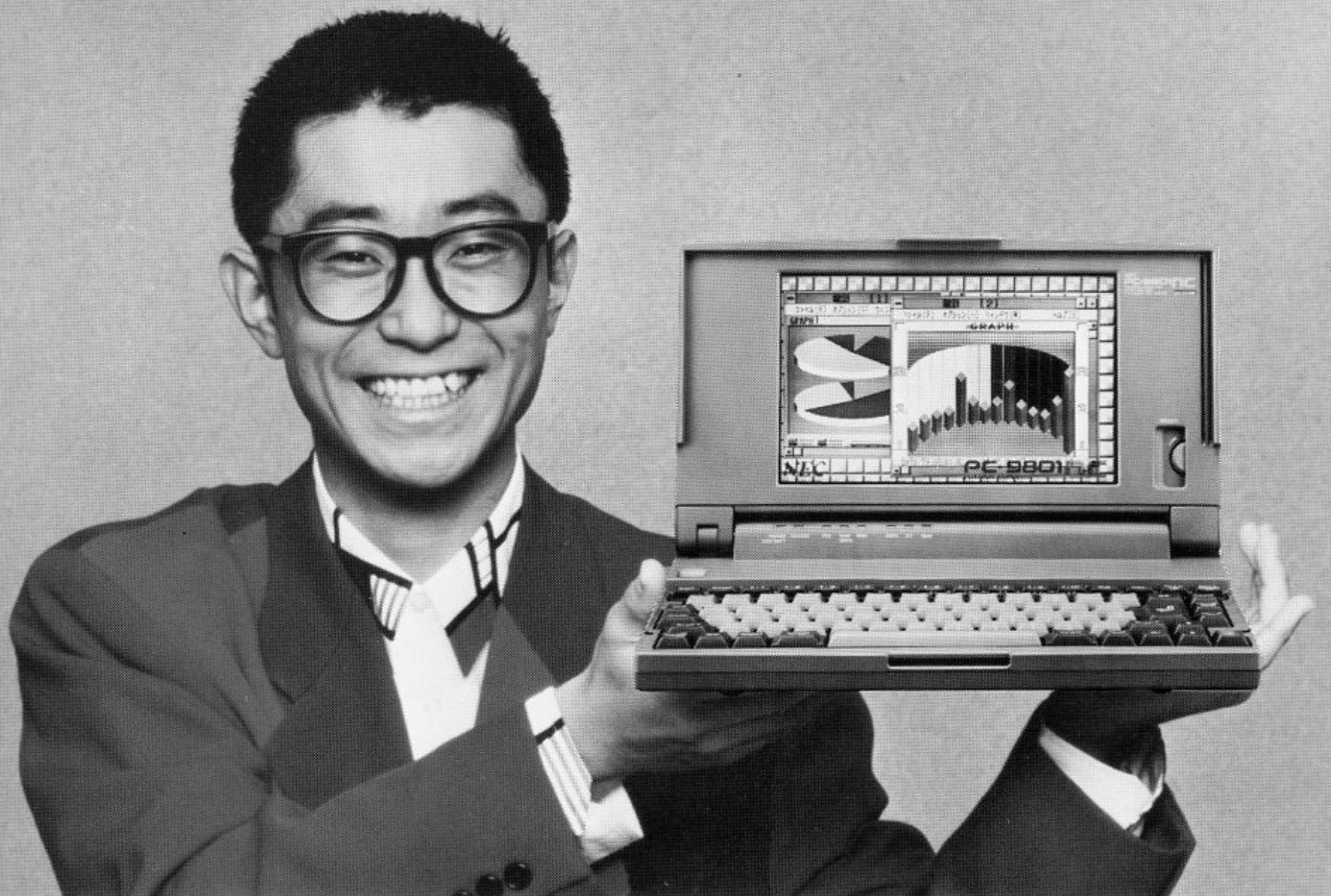
京都市西京区御陵北山下町22-18
☎ (075) 392-0104 〒615
牧師 早川 和生



みんな、どうして
日曜日には
教会へ行くんだらう？



98NOTEで、 パソコンしよう。



98 NOTE

自然の色と味の



うすくち醤油です



うすくち醤油発祥の地>兵庫県龍野市 ヒガシマル醤油株式会社

H I G A S H I M A R U S H O Y U